



DESTINATARIOS

- Docentes en activo de centros educativos sostenidos con fondos públicos de niveles anteriores a la Universidad de la Comunidad Autónoma de La Rioja.
- Responsables de los diferentes servicios y funciones sociales, políticas y culturales de La Rioja.
- Alumnos que buscan unos conocimientos filológicos y humanísticos sólidos, insoslayables en su formación cultural.
- Al tratarse de un tema tan genuinamente riojano, cualquier persona de nuestra Comunidad, con independencia de su formación o conocimientos filológicos y humanísticos.

OBJETIVOS

Divulgar de la forma más sencilla y clara posible el contenido, ya muy variado y denso, de las investigaciones desarrolladas, particularmente en Cilengua, sobre el romance primitivo hispano y, en especial, sobre la aportación de los escritorios riojanos altomedievales a su proceso formativo y a su evolución.

Actualizar los conocimientos sobre esta compleja temática, tan debatida entre los hispanistas en las últimas décadas.

Dar a conocer los principales problemas que suscitan las primeras fuentes españolas del iberorromance primitivo: lugar y fecha de copia, fuentes, propósito, adscripción dialectológica y caracterización lingüística.

COORDINACIÓN

- Fernando García Andrevia, profesor de la Universidad de La Rioja y colaborador de Cilengua.
- Almudena Martínez, coordinadora general de la Fundación San Millán de la Cogolla.

TEMARIO

1. Orígenes de la escritura romance
2. Orígenes de la escritura española
3. Orígenes de la ortografía española
4. La "glosa" emilianense 89, primer texto iberorromance
5. La "glosa" emilianense 89, plegaria en una sola pieza textual
6. Presencia de singularidades populares y cultas en la "glosa" emilianense 89
7. Las Glosas Emilianenses
8. Las Glosas Silenses
9. Las Glosas Albeldenses
10. Otros documentos primitivos: la "Nodicia de kesos", los cartularios de Valpuesta, etc.
11. Los glosarios visigóticos emilianenses, nueva fuente lingüística para la Filología Románica y Española
12. Interés especial de los glosarios para el conocimiento histórico de la Fonética, Gramática y Léxico españoles



Instituto
Orígenes del Español



Los Orígenes del Español

VISIÓN CRÍTICA,
NUEVOS PLANTEAMIENTOS
Y FUENTES LINGÜÍSTICAS

CURSO IMPARTIDO POR
D. CLAUDIO GARCÍA TURZA

SÁBADOS, DE 10 A 13 h

- **12 de diciembre de 2015** CENTRO IBERCAJA LA RIOJA
- **16 de enero de 2016** CENTRO IBERCAJA LA RIOJA
- **13 de febrero de 2016** CENTRO IBERCAJA LA RIOJA
- **12 de marzo de 2016** SALÓN DE ACTOS DE CILENGUA

Entrada libre y gratuita hasta completar aforo.

Para la asistencia a la sesión que se celebrará en San Millán de la Cogolla, se dispondrá de autobús (reservar plaza en el teléfono **941 287 685** o en fundacion@fsanmillan.es)



SE ENTREGARÁ UN CERTIFICADO A LAS PERSONAS QUE ASISTAN A TODAS LAS SESIONES Y PREVIAMENTE LO SOLICITEN EN:
Teléfono: **941 287 685** · fundacion@fsanmillan.es

COLABORAN:

CENTRO DE INNOVACIÓN
Y FORMACIÓN EDUCATIVA
(CIFE)

CENTRO IBERCAJA LA RIOJA

PLAZAS:

100 (50 de ellas para profesores
en activo de Educación Primaria
y Secundaria)

DURACIÓN:

12 horas presenciales

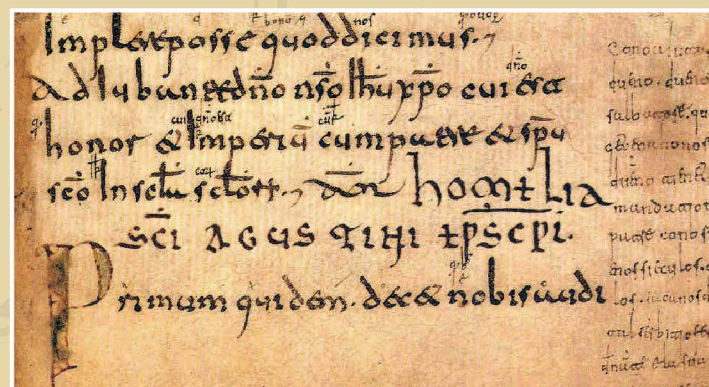
El curso se introduce con algunas reflexiones críticas sobre aspectos teóricos y metodológicos, imprescindibles para la completa comprensión de lo tratado. Así, buscando en todo momento la mayor sencillez y claridad en la exposición, habrá que referirse a cuestiones fundamentales como la naturaleza del lenguaje y las lenguas, las ventajas y los inconvenientes en el empleo tan manido de las metáforas ("nacimiento", "cuna", "vagidos"...), la distinción entre la lengua hablada y la escrita, la diferente asignación de fechas en la evolución de los distintos niveles lingüísticos (léxico, sintaxis, morfología, grafías), etc.

 **Sábado, 16 de enero de 2016**
de 10.00 h a 13.00 h

Centro Ibercaja La Rioja (Logroño)

La "glosa" emilianense 89, primer texto iberorromance

Esta sesión constituye un ensayo interpretativo novedoso del enigmático y valiosísimo texto de la "glosa" 89 del Em. 60, el primer testimonio extenso y rico de un registro enteramente real del español; el primer texto escrito, desde todos los enfoques lingüísticos, en "román paladino". La aclaración romance en cuestión no es propiamente una glosa ni un testimonio de la metodología empleada en la enseñanza de la lengua latina. Es sencillamente una simple copia de una plegaria; una plegaria elaborada, eso sí, con decisión, regularidad, limpieza y hasta cierto prurito ortográfico. Una oración doxológica seguramente bien conocida y recitada en el ámbito monástico, que podría explicarse, en parte, como resultado, a su vez, de una traducción libre y ampliada del texto latino contiguo (folio 72r del Em. 60), pero cuya génesis y evolución como estructura global desconocemos. Y en relación con las aportaciones lingüísticas de este texto, nuestro propósito fundamental será examinar de modo muy sencillo la convivencia en ella de fenómenos abiertamente populares e innovadores junto a otros de uso más culto, restringido y conservador.



 **Sábado, 13 de febrero de 2016**
de 10.00 h a 13.00 h

Centro Ibercaja La Rioja (Logroño)

Las glosas riojanas (emilianenses, "silenses", albeldenses) y otros testimonios hispanorromances (la "Nodicia de kesos", los cartularios de Valpuesta, etc.)

En esta sesión se trata de informar detalladamente sobre las extraordinarias dificultades que el investigador encuentra a la hora de identificar los textos de muchas glosas riojanas buscando conocer la intención comunicativa del autor a partir de su comprensión lingüística. Estudiamos algunas de las que más destacan por su interpretación compleja o su origen incierto; nos ocuparemos, así mismo, de algunas mal leídas o editadas; etc. El esfuerzo filológico asumido facilitará la apreciación de sus rasgos lingüísticos más relevantes e innovadores para la historia del español, sin olvidar su aportación al conocimiento de la mentalidad y la cultura en los monasterios altomedievales. Conviene aclarar que el estudio lingüístico profundizará especialmente en el texto de las «Silenses», menos conocido que el de las «Emilianenses» (no ha de perderse de vista que las glosas de Silos son, sin duda, copia de un modelo de San Millán).



 **Sábado, 12 de marzo de 2016**
de 10.00 h a 13.00 h

Cilengua (San Millán de la Cogolla)

Los glosarios visigóticos emilianenses, nueva fuente lingüística para la filología románica y española

El contenido de la presente sesión es el fruto de una intensa y dilatada investigación del profesor que la imparte y se orienta fundamentalmente a la exposición de un estudio filológico de las variantes lingüísticas documentadas en los glosarios visigóticos, variantes que están en la base del proceso de formación de los primitivos romances hispanos. El análisis interdisciplinar de los glosarios altomedievales constituye uno de los más valiosos medios de conocimiento y reconstrucción de los procesos de formación de las lenguas romances, como primeras muestras escritas de la diferenciación temporal, geográfica, social y contextual de las hablas neolatinas. Los glosarios hispanos visigóticos, en suma, constituyen estrictamente una nueva fuente lingüística para el estudio de las lenguas romances, y en especial del iberorromance y del español en la primera fase de su historia; fuente que, conviene insistir en ello, enriquece cuantitativa y, sobre todo, cualitativamente la escasa documentación altomedieval conocida.



 **Sábado, 12 de diciembre de 2015**
de 10.00 h a 13.00 h

Centro Ibercaja La Rioja (Logroño)

El escritorio de San Millán de la Cogolla en la génesis de la escritura española y en la formación del alfabeto español

En la primera sesión se pretende mostrar el esfuerzo y el interés de los glosadores riojanos por dotar de nuevas reglas ortográficas a la expresión escrita del romance hablado sin recurrir a las pautas ortográficas tradicionales y a las normas gramaticales del latín. Se analizará, pues, el establecimiento, impulsado por esos clérigos, de la nueva forma de escribir la lengua hablada: la originalidad de crear intencionadamente y de manera sistemática lo que constituye los fundamentos de la hispanoescritura, un código de escritura autónomo respecto del latín y claramente diferenciado; aquellas técnicas fonográficas que, perfeccionadas desde entonces, llamaría Berceo *romanz*. Una innovación cultural, en fin, que habría de constituir la característica específica y hasta el ideal moderno de la ortografía española académica.